

На правах рукописи



БАЙБУТАЕВА АДОЛАТ МУХАМАДЖАМОЛОНА

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
ТЕРМИНОЛОГИИ ТАНЦА В АНГЛИЙСКОМ
И ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКАХ: ЛЕКСИКО-
СЕМАНТИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНЫЕ АСПЕКТЫ**

Специальность: 10.02.19 – Теория языка

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

ДУШАНБЕ – 2022

Работа выполнена на кафедре иностранных языков Таджикского государственного института культуры и искусств имени М.Турсузаде

Научный руководитель: Махмаджонов Олимджон Обиджонович, доктор филологических наук, профессор, Председатель Комитета по языку и терминологии при Правительстве Республики Таджикистан

Научный консультант: Илтшоева Мунира Бандишоевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода

Официальные оппоненты: Тагоева Табассум Музафаровна, доктор филологических наук, доцент кафедры теории и типологии английского языка Бохтарского государственного университета им. Носира Хусрава.

Наджмиддинов Акбаршох Файзуллоевич, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой европейских исследований факультета международных отношений Таджикского национального университета

Ведущая организация Таджикский государственный педагогический университет им.С.Айни.

Защита диссертации состоится 27 сентября 2022 г. в 14:00 часов на заседании диссертационного совета Д 047.004.02 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук, на соискание ученой степени доктора наук на базе Института языка и литературы имени Рудаки Национальной академии наук Таджикистана (734025, г. Душанбе, пр. Рудаки 21).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте Института языка и литературы имени Рудаки Национальной академии наук Таджикистана (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр. Рудаки 21: www.iza.tj).

Автореферат разослан «_____» _____ 2022 г

Учёный секретарь

Диссертационного совета Д 047.004.02,
доктор филологических наук

Jamilva Khan

Дж.Дж. Муруватиён

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Данная диссертация посвящена исследованию терминологии танца в английском и таджикском языках.

Терминологические единицы танца наряду с другими средствами языка являются элементами культурного осмысления действительности в жизни каждого народа. Танцевальная терминология английского и таджикского языков содержит богатые своеобразные единицы, сформировавшиеся на основе танцевальных культур разных народов. Изучение танцевальной терминологии английского и таджикского языков послужило средством для выявления традиций этих двух цивилизаций в их культурно-историческом освещении. Также исследование данных терминологических единиц отражает западное и восточное мировоззрения. В этом отношении танцевальные единицы играют важную роль в композиционном оформлении каждого танца.

Актуальность темы исследования обусловлена недостаточным освещением терминологии танца в английском и таджикском языках в современной лингвистике. Танец как средство передачи культурных ценностей каждого народа находит отражение в изученных языках, которая обусловлена особенностью восприятия реалий представителями данных культур.

Исходя из этого, в данной диссертационной работе проводится сопоставительный анализ материала разносистемных языков: английского и таджикского языков. Актуальным также является изучение лексико-семантических и структурно-грамматических вопросов этих языковых единиц в историческом и лингвокультурном освещении.

Чрезвычайно важным направлением в современной лингвистике отмечено исследование семантических и структурных аспектов единиц терминологии танца в составе разносистемных языков (английского и таджикского), который представляет научный интерес к истории появления, формирования данных лексических элементов.

Объектом исследования являются танцевальные терминологические единицы, представляющие характеристику танцевального искусства в английском и таджикском языках.

Предметом исследования выступают исторические и лингвокультурологические особенности терминологии танца, базирующие на семантических и структурных лексических единицах английского и таджикского языков.

Объектом исследования являются танцевальные терминологические единицы, представляющие характеристику танцевального искусства в английском и таджикском языках.

Предметом исследования выступают исторические и лингвокультурологические особенности терминологии танца, базирующие на семантических и структурных лексических единицах английского и таджикского языков.

Степень изученности проблемы. Исследование терминологии танца разных языков в качестве одного из раздела терминосистемы сформировалось в конце прошлого века и сейчас заметно активизируется.

Сопоставительно-типологические исследования отдельных групп лексики таджикского языка с английским и другими языками, в той или иной степени затронуты в трудах таких ученых как Л.Ш. Раджабов (Основные принципы химической терминологии на таджикском языке, 1967), О.О.Махмаджонов (Историко-лингвистическое исследование топонимии Гиссарской долины Таджикистана 2010), Х.У. Уралов (Техническая терминология современного языка дари и таджикского языка, 1974), Т.Р. Мамадрасулова (Астрономическая лексика в таджикском и английском языках, 1982), М.М. Бекмуродов (Лексико-семантический и структурный анализ строительной терминологии, 2002), С. Назарзода (Ташаккули истилохоти ичтимоӣ- сиёсий дар садаи XX, 2003), Мирзо Хасани Султон (Истилохоти илмии «Китоб-ут-тафхим»-и Абурайхони Беруни, 2003), Т.Шарипов (Компьютерная лексика таджикского языка, 2003), З. Мирзоев (Семанτικο-структурные особенности спортивных терминов, 2005), А.И. Юсупов (Медицинские термины «Ҳидоят-ул-мутааллимин фи-т-тиб» Ахвайни Бухорой, 2005), Г.Г. Нуров (Истилох ва истилохсозӣ дар забони илмии тоҷикӣ, 2006), С.С. Джаматов (Структурно-семантический анализ ирригационной терминологии таджикского и английского языков в сопоставительном плане, 2006), З.А. Валиева (Кредитно-банковская терминология в таджикском и английском языках, 2007), Г. Саъдиева (Структурно-семантический анализ сельскохозяйственной терминологии в таджикском и английском языках, 2007), С. Собирова (Структурно- семантический анализ налоговой терминологии таджикского и английского языков, 2007), У.Ф. Гадайбаева (Функционально – семантическое поле темпоральности в английском и таджикском языках, 2007), Т.К. Джураев (Отраслевая техническая терминология таджикского языка, 2009), Д.А.Хайдарова (Особенности медицинской терминологии в таджикском и английском языках, 2007), Х.А. Саидов (Система дипломатических терминов в таджикском и английском языках, 2013).

Следует отметить, что терминология танца является одной из новых разделов в английском и таджикском языкознании. В английском и таджикском языкознании изучению терминологии танца приступили сравнительно недавно. В частности, изданы ряд монографических исследований, защищены ряд диссертаций, в которых терминологический танцевальный материал рассматривается в историческом, лингво-культурологическом, структурно-грамматическом, семантическом и стилистических аспектах. Непосредственному исследованию терминологии танца в английском языке посвящены работы В.А. Заботкина (Новая лексика современного английского языка), А.Э. Карапетян (Терминосистема танца в английском и русском языках: лексико-семантический и лингвокультурный аспекты), Л.Б. Ткаче-

вой (Основные закономерности английской терминологии). Исследованию общей характеристики танцевального искусства с представлением соответствующих терминов посвящены работы таджикских ученых А.Азимова, Ф.Аюбджанова, Н.А.Клычёвой, Н.Нурджанова, М.Назарова, А.Раджабова, Ф.Улмасова, Н.Хакимова.

Целью исследования является комплексное исследование лексико-семантических и структурно-грамматических особенностей терминов танца на материале английского и таджикского языков. Решения этих проблем требовало рассмотрения следующих конкретных задач:

- изучение теоретической основы терминологии танца для приобретения теоретической базы диссертационной работы;
- определение исторических и экстралингвистических особенностей появления и развитие танцевальной терминологии;
- классификация групп терминологии танца согласно тематическим, региональным и атрибутивным свойствам в английском и таджикском языках;
- анализ структурно-грамматических особенностей терминологии танца в изучаемых языках;
- выявление лексико-семантических значений танцев в английском и таджикском языках;
- выявление синонимических и антонимических лексических особенностей терминологии танца в английском и таджикском языках;
- рассмотрение роли заимствованной терминологии танца в термино-системе английского и таджикского языков;
- определение роли терминологии танца– идиом в английском и таджикском языках.

Методологическая основа исследования базируется на понимании языка как важнейшего средства общения, а также взаимосвязи таких фундаментальных свойств языка, как системность, социальность, исторический характер развития. В процессе анализа терминологии танца учитывались идеи и концепции, изложенные в работах таджикских и зарубежных лингвистов-терминоведов: А.А. Реформатского, Г.О. Винокура, С.Н. Виноградова, С.Г. Бархударова, Б.Н. Головина, К.А. Левковской, В.П. Даниленко, В.М. Лейчик, А.В. Суперанской, Н.В. Подольской, Н.В. Васильевой, Т.С. Росянова, Д. Саймиддинова, С. Назарзода, М. Х. Султона, М.Ш. Шукурова, А. Мамадназарова, П.Дж Джамшедова, С.С. Джаматова, И.Э. Эшматовой, З. Абдуллоевой, С.О. Ходжаевой, Х.А. Джураева и др.

Методы исследования. Специфика анализируемого материала и необходимость выполнения поставленных задач обусловили использование методов компонентного, контекстуального, этимологического, сравнительно-семантического анализа.

Материалом для анализа в диссертации послужили терминологические единицы танца, извлеченные методом выборки из современных толковых (Oxford Advanced Learner's Dictionary)¹ и специальных словарей (Краткий словарь танцевальных терминов), сборников статей Клычёва, Н.А. «Танцевальное искусство таджиков: история и современность»² научной работы Низома Нурджанова «Олами беканори ракситоЧик»³; Longman Dictionary of Contemporary English. — Longman Group Ltd, third edition⁴; English – Tajik Dictionary with Tajik terms indexes⁵; Краткий словарь лингвистических терминов. – М, 1995⁶; Крысин, Л.П. Толковый словарь. М. 2000⁷; Джамшедов, П., Розй, Т. English–Tajik Dictionary with Tajik terms indexes.⁸; Назарзода, С. Забон ва истилохот;⁹ Мамадназаров, М. Фарҳанги англисӣ–тоҷикӣ¹⁰ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. Ҷ.1.¹¹; Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. Ҷ.2.¹²; Т.Розй. Воҷаномаи компютерӣ,¹³ A collection of Terms. The Academy of Persian Language and Literature, Microsoft computer dictionary¹⁴; M. Webster's Third New International Dictionary. – NY¹⁵ и Интернет-ресурсов

Основные положения, выносимые на защиту:

- Терминология танца в английском и таджикском языках классифицируется согласно тематическим, региональным и атрибутивным характеристикам, которые отражают специфические понятия танцевального искусства.
- Терминология танца характеризуется в сопоставительных разносистемных языках путём общности и отличия данных терминологических единиц и продуктивности использования их в изучаемых языках.
- Наряду с отдельными танцевальными терминологиями рассмотрены общие понятия танцевального искусства как ритм, темп, пластика и мимика, грация движений, танцевальные позы и т.д.
- Лексико-семантические значения терминологии танца в обоих языках, освещают этимологическую картину появления терминологии и дают

¹ Oxford Advanced Learner's Dictionary of current English /A.S. Hornby, 5th edition. Editor Jonathan Crowther. – Oxford, 1995. – 1430 p.

² Клычёва, Н.А. Танцевальное искусство таджиков: история и современность / Н. Клычева.– Душанбе, 2019.–542с

³ Низома Нурджанова «Олами беканори ракситоЧик» / Н. Нурджанов.– Душанбе, 2004 – 340 с

⁴ Longman Dictionary of Contemporary English. — Longman Group Ltd, third edition

⁵ English – Tajik Dictionary with Tajik terms indexes

⁶ Краткий словарь лингвистических терминов. – М, 1995

⁷ Крысин, Л.П. Толковый словарь. М. 2000

⁸ Джамшедов, П., Розй, Т. English–Tajik Dictionary with Tajik terms indexes.

⁹ Назарзода, С. Забон ва истилохот. 2003.

¹⁰ Мамадназаров, М. Фарҳанги англисӣ–тоҷикӣ

¹¹ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. Ҷ.1.

¹² Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. Ҷ.2.

¹³ Т.Розй. Воҷаномаи компютерӣ

¹⁴ A collection of Terms. The Academy of Persian Language and Literature, Microsoft computer dictionary

¹⁵ M. Webster's Third New International Dictionary. – NY

чёткое определение значения танца в целом и основные составляющие его в частности.

- Характеризирующая структура терминологии танца служит для связи между формой и содержанием, которая вербализируется особенно путём производных терминов – словосочетаний.
- Изучение заимствованной танцевальной терминологии в английском и таджикском языках освещает историческое развитие каждого танцевального направления и предопределяет пути развития и вхождения в культурный обиход этих двух народностей.
- Сходство и различие основных хореографических понятий в английском и таджикском языках наблюдается в понятии самого танца, его составляющих: *roll (turning)– чарх, flap–хлопок –қарсақ, bodyshake– ларзиши бадан* и многих других, которые дают полную или частичную реализацию основных категорий танца в изучаемых языках. При сравнении определено частичное сходство в исполнении движений, участников в танце: танцор и танцовщица, виды танцев: одиночные и парные танцы, народные, бальные танцы, балет, сценические виды танцев. Различия наблюдаются в названиях танцев, характеристики танцев, так как они реализуют культурно-этнические особенности носителей языка.

Научная специальность, которой соответствует диссертация. Выбранная тема исследования соответствует основному направлению работы кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода и научной специальности 10.02.19 - Теория языка. Диссертационное исследование выполнено в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности: пункт 1. - Теоретическая лингвистика. Природа естественного языка. Язык как объект лингвистики; пункт 4. - Грамматическая типология; проблема сопоставимости грамматических категорий разных языков; пункт 5. - Словосочетание. Типология значений. Лексическая семантика. Лексическое и грамматическое значение. Принципы и методы описания лексического значения. Граница между полисемией и омонимией; пункт 8. - Сравнительно-историческое языкознание. Предмет метода. Типологическая классификация. Языковые тенденции.

Научная значимость и новизна исследования заключается в том, что впервые комплексному анализу подвергнута терминология танца в английском и таджикском языках. В результате лингвистического исследования определены основные лексико-семантические и структурно-грамматические особенности терминологии танца её место среди других лексических категорий в изучаемых языках. В реферируемой диссертации впервые исследуется историко –лингвокультурное освещение терминологических единиц танца, представлена классификация танцевальных единиц по тематическим, региональным и атрибутивным принципам, описаны пути развития танцевальных терминов и определены функции терминологических единиц в английском и таджикском языках.

Теоретическая значимость диссертационной работы заключается в развитии терминологической системы двух изучаемых языков, тем самым освещая общую картину построения и обобщения терминов танца в данных языках. Проанализированы основные структурные и лексико-семантические параметры единиц терминосистемы танца. Примененный в исследовании когнитивный анализ терминологии танца позволяет выявить лингвокультурный компонент терминов на материале английского и таджикского языков как сегмент национальной картины мира. Полученные результаты исследования танцевальной терминологии способствуют дальнейшей разработке сопоставительных исследований данной предметной области, описывающих понятийные и языковые явления, как в родственных, так и неродственных языках.

Практическая значимость работы заключается в том, что его материалы могут быть использованы в лексикографической практике, при составлении специальных терминологических словарей на английском и таджикском языках, создании учебников по терминологии танцевального искусства и чтении спецкурсов по танцевальной культуре и исторической лексикологии танцевальной терминологии.

Научно-теоретической основой диссертации послужили работы зарубежных и отечественных учёных-лингвистов, в число которых входят Н.А.Александрова, Л.Д.Блок, Л.Ю.Буянова, М.Н.Володина, А.С.Герд, С.И.Гринёв, А.Э.Карапетян, Л.Б.Ткачёва, А.С.Фомин, G.Desrat, John Blacking, А.И.Проценко, А.Азимова, Ф.Аюбджанова, Н.А.Клычёва, Н.Нурджанов, М.Назарова, А.Раджабов, Ф.Улмасов, Н.Хакимов и многие другие

Личный вклад соискателя ученой степени в получении результатов состоит в том, что диссертация является научной работой, написанной самостоятельно. Личный вклад соискателя состоит в участии в обсуждении цели и задач данного исследования, в получении и обсуждении результатов, приведенных в диссертации, в формулировке её основных положений и выводов, в опубликовании полученных результатов. Материал данной работы неоднократно докладывался автором на международных и отечественных конференциях в виде докладов. Основные теоретические и практические положения диссертации, результаты исследования докладывались автором на международной и республиканских научно-практических конференциях.

Оценка достоверности результатов, проведённых исследований, выводов и рекомендации, сформулированных в диссертации, заключается в обоснованности исходных теоретико-методологических позиций исследования, комплексным рассмотрением предмета и объема исследований, объёмом исследуемых данных и материалов, применением научных данных, соответствующих цели и задачам исследования, корректностью обработки данных.

Апробация работы. Диссертация обсуждена на заседании кафедры английского языка Таджикского государственного института культуры и искусств имени М.Турсунзаде (протокол №6 от 12.04.2022), а также обсуждена и рекомендована к защите на расширенном заседании в отделе лексикографии и терминологии Института языка и литературы имени Рудаки Национальной академии на-

ук Таджикистана (№ 10 от _ мая 2022г). Результаты исследования излагались автором на ежегодных научно-методических, научно-практических конференциях профессорско-преподавательского состава Таджикского государственного института культуры и искусства имени М.Турсунзаде (2018-2022), на различных республиканских научных конференциях .

По теме диссертации опубликовано 6 статей, 4 из которых опубликованы в журналах перечисленные в перечень реестра ВАК Российской Федерации, общим объемом 1,5 п.л.

Структура и объём диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка библиографии. Краткий словарь терминологии танца в английском и таджикском языках прилагается в форме приложения.

Основное содержание работы

Во введении определяется тема исследования, обосновывается выбор темы, ее значимость, актуальность, формулируются цели, задачи и методы исследования, отмечается научная новизна, выдвигаются положения, выносимые на защиту, отмечается практическая и теоретическая значимость работы.

Первая глава «Теоретические основы и принципы исследования терминосистемы танца в английском и таджикском языках» посвящена изучению терминологических единиц танца в английском и таджикском языках состоит из семи разделов.

В первом разделе первой главы **«К вопросу о терминологии»** определяется роль заимствованной терминологии танца в терминосистеме английского и таджикского языков;

Заимствованные термины из других языков значительно наблюдаются в научно-технической и культурной сферах, так как при их использовании передаётся оригинальность материала, которые сопровождается смысловым содержанием.

Терминология на протяжении длительного времени интересовала исследователей как составная наука, востребованная при упоминаниях или комментариях к изучению профессиональных текстов, при составлении разноотраслевых терминологических словарей.¹⁶

Через некоторое время вопросы изучение терминологии стало более актуальным, то есть серьёзной и сложной сферой изучения при прикладных задачах. В.В. Акуленко отмечает важность и серьёзность терминов следующим образом: *«Термины возникают и функционируют не в языке в целом, а внутри отдельных подязыков, т.е. тематически ограниченных наборов специальных и общезыковых средств, необходимых для общения в определенной сфере человеческой деятельности»*¹⁷

¹⁶ Маслов Ю.С. Термин как единица общей лексической системы / Ю.С. Маслов.– М., 1987. –С. 56-87.

¹⁷ Акуленко В.В. Вопросы интернационализации словарного состава языка. / В.В. Акуленко.– Харьков, 1972. – 215 с

Расширенное содержание термина было дано в «Толковом словаре русского языка» как: «*терминология – совокупность терминов какой-нибудь области: грамматической, философской; номенклатура – совокупность употребляемых в какой-нибудь специальности названий: медицинская, географическая*»¹⁸

Многими отечественными учеными как М.Н. Касымовой, М.Шакури, Д. Саймиддиновой, М.И. Исаевой, С. Назарзода и другими тоже рассматривался вопрос терминологии. С. Назарзода отмечает, что начало создания таджикской терминологии восходит к глубокой древности¹⁹. Первые толковые словари на фарси – дари – таджикском языке появляются в XI в. Начало формирования таджикской терминологии прочно связано с именами таких великих мыслителей Востока, как Абуали ибн Сино, Абурайхан Беруни, НосирХусрав и др.

Рассмотрев материалы о терминологии, можно привести следующие способы образования терминов:

1. *Семантический* способ, при котором слово или словосочетание с приданием им нового смысла употребляется в качестве термина: *advance* (англ.язык)– *продвижение вперед* (рус.язык); *retire* (англ.язык) – *продвижение назад*(рус.язык); *ба пеш(тадж.язык)-ҳаракмат ба пеш; ба қафо(тадж. язык) - ҳаракмат ба қафо.*

Такой способ образования терминологии служит основой формирующихся и для номинации понятий новых областей знания и сфер деятельности человека.

2. *Морфологический* способ служит для создания нового термина путём аффиксации и словосложения: *dance*(англ. язык)– *ракс* (тадж)– *танец* (рус.язык); *danceable* (англ.язык)–*ракс кардан тавонистан(тадж) – умеющий танцевать–(рус. язык); dancerole(англ. язык) – майдони ракс (тадж) -танцевальное поле* (рус.язык); *dancer*(англ. язык)–*раккос* (тадж) - *танцор* -(рус.язык); *dancegoer*(англ.язык)–*тамошобини ракс (тадж) -посетитель танцев–(рус.язык); danceress* (англ.язык)–*раккоса* (тадж) – *танцовщица*(рус.язык).

3. *Синтаксический* способ (формирование терминологических словосочетаний), *dancescard*(англ. язык)– *варақаи ракс (тадж) - танцевальная карточка* (рус.язык); *breakdance*(англ. язык)– *ракси шикаста* (тадж) - *ломанный танец* (рус. язык) *разновидность танца* (рус.язык); *dance-attendance* (англ.язык) –*тамошобини ракс - посещение танцев*(рус.язык); *dancescard* – *варақа бо нишондоди раками баромади рақкос* (тадж) - *карточка с указанием номера выступления танцоров* (рус.язык); *danceformation* (англ.язык)– *сафоростан дар ракс -построение в танце* (рус.язык); *dance hall*– *толори рақс (тадж)-* (англ.язык)–*зал для проведения танцев* (рус.язык); *dancelesson* (англ.язык) – *дарси ракс* (тадж) - *урок танца* (рус.язык); *dancemaker* (англ.язык) *устоди ракс* (тадж)– *танцмейстер* (рус.язык); *dancemaster* (англ.язык) – *муаллими ракс - учитель танца*(рус.язык); *dancepartner* (англ.язык) – *шарики ракс -партнёр в танце* (рус.язык); *dancepattern* (англ.язык) – *услуг дар ракс - стиль в танце*(рус.язык); *dancestep/move* (англ.язык) *ҳаракат /*

¹⁸ Толковый словарь русского языка/Под ред. Д.Н.Ушакова. –М., Т.4, 2000. – С. 339- 752.

¹⁹ Назарзода, С. Таджикская общественно – политическая терминология: история, направления и перспективы/[Текст]/ С Назарзода, Автореф. дис. ... док. филол. наук. –Душанбе, 2004. –44с.

ҳаракат дар ракс - *шаг в танце*(рус.язык); *dancewalk* (анг.язык)– гузариш дар ракс - *проходка в танце*(рус.язык);*dancingraqs* (*тадж*)– *пляска*–(рус.язык); *dancingschool* (анг.язык; мактаби ракс (тадж)– *школа танцев*(рус.язык); *stepmotion* (анг.язык) – ҳаракат дар ракс - *движение в танце*(рус.язык); *step on* (анг.язык) по гузоштан, зер кардан (тадж) – *наступить на ноги*(рус.язык); *step off* (анг.язык)– бо қадам чен кардан (тадж) –*мерить шагами*(рус.язык);*step out* (анг.язык)–қадамҳои калон гузоштан (тадж) - *шагать большими шагами* (рус.язык); *stepturn* (анг.язык) – қадам бо гардиш (тадж) - *шаг с поворотом* (рус.язык); *stepup* (анг.язык) – қадамхоро тез кардан (тадж)–*ускорять шаг* (рус.язык).

4.Способ заимствования слов из других языков: *adagio* – *адажио* – *ит. адажио*–спокойно, нетерпеливо, вид танца в балете, *ecarte*–*экарте* – раздвинуть, поза танца (а laseconde), развёрнутая по диагонали вперёд или назад, корпус чуть отклонён вперёд или назад, голова резко повернута в профиль, поднятая рука соответствует поднятой ноге, другая рука отведена в сторону.

Во втором разделе первой главы «Основные принципы изучения терминосистемы танца в английском и таджикском языках» Описание форм терминологии танца, выделение этапов развития терминологической системы танца, выявление основных задач и описание требований, предъявляемых к терминологической системе танца, являются основными нормами изучения данной лексической группы каждого языка.

Систематические исследования включают в себя организационную подготовку, сбор и анализ материалов по терминосистеме танца, сбор и предварительная классификация найденных терминов с соответствующими понятиями, терминологический анализ. Терминологическая запись нашей диссертационной работы содержит следующие категории: теоретические основы терминосистемы двух языков, классификация терминов, способы употребления терминов, атрибутивные функции терминосистемы танца, заимствованные термины и их совпадения в исследованных языках.

В третьем разделе первой главы «Историко - этнолингвистическое освещение терминологии танца в английском и таджикском языках» В этом разделе определяется исторические и экстралингвистические особенности появления и развитие танцевальной терминологии.

Культурные традиции человеческого общества наряду с другими проявлениями сопровождается также танцами, тем самым отражая богатое культурное наследие этого общества. Человеческое развитие способствовало появлению множественного количества видов, стилей и форм танца. С их помощью люди самовыражались, социально общались, осуществляли религиозные ритуальные церемонии, использовали как вид спортивных состязаний и представляли представителям других народностей свои характерные культурные особенности в виде танцевального искусства.

Первобытные движения в танце как: ходьба, бег, исполнение прыжков, повороты, трясение телом и раскачивание способствовали в дальнейшем появле-

нию ещё более пластичных движений в других видах танца. Согласно специфической аудитории стали отличаться бытовые (танцы, исполняющие для себя), сценические и культовые (сценические) виды танцев. В сфере бытовых танцев стали выделяться крестьянские и городские виды танцев. Городские виды танца дали базу придворным, бальным и салонным танцам.

Исходя из вышесказанного, можно разделить определенные этапы развития танцев в английском и таджикском языках, которые породили нынешние виды танцев и послужили источниками появления того или иного движения в танцах этих двух народностей.

В начале XX века на территории Бухары, Самарканда, Кирмана, Шахрисабза было распространено особый вид искусства народных профессиональных танцовщиков – *созанда*. *Созанда* – жанр национального таджикского музыкально-танцевального искусства и его исполнители. В дальнейшем во дворцах эмиров создавались профессиональные танцевальные труппы, где набирались особо талантливые и способные парни – танцоры из бедных семей. Танцевальный театр женской половины при дворе бухарского эмира назывался – «*урдаи хосагӣ*» (личный гарем), которым руководила сама мать эмира²⁰

Термин «ракс» – танец и описание разных его видов ярко описаны в средневековых художественных памятниках. Яркими примерами вышесказанного могут послужить произведения Низами – «Хамса», «Хисрав и Ширин», произведения Носира Хусрава, Атгара, Мавлави, Манучехри, Хоконии Шервони, Соиба и многих других, где данный термин отмечен как арабское слово обозначающее: «пӯё давидан», «пӯё рафтан», «ҳаракати пӯёӣ» – динамика танца, двигаться в такт. В произведениях поэтов отмечены не только слова «ракс» – танец, «раккос» – танцор, «раксунон» – танцуня, но и использованы слова «рокқосӣ», «раксон» в значении танцевать, «ракқосхона» в значении место, где исполняются танцы, «ракқосот» – танцовщица.

Танцы народов горных районов отличаются от танцев народов равнин.

К танцам горных народов относятся танцы народа Каратегина и Дарваза, Куляба и Фалгари, где танцы особенно исполняются под аккомпанементом дойры, чанга, дутара, табла и гижжака. К терминологии танца горных народов относятся, прежде всего, названия танцев, которые отражали непосредственно быденную жизнь горных регионов. Названия танцев как: «Қошукбозӣ» – танец с деревянными ложками, название танца Уратюбинского района, «Кумбак», «Яксара», «Роғӣ», «Аспакпаррон» – названия танцев Дарваза, берущее начало из музыки, Кулябские танцы «Остин» – рукава, «Рақси дойира» – танец под дойру, «Табакбозӣ» – танец с табаком – деревянной тарелкой, «Таблакбозӣ» – игра на табле, «Рақси мор» – танец змеи. Для исполнения танцев народов Бадахшана также используют термины «ракс, раққосӣ» – танец, «ракқос» – танцор. Танцы народов Бадахшана как и в других районах делятся на мужские виды танца – *раққоси мардона* и женские танцы – *раққоси занона*, при гендерном отличии так-

²⁰ Клычева, Н. А. Основные направления в развитии профессионального танцевального искусства в Таджикистане. Н. Клычева // Паёмномаифарханг. – 2001. – №4. – С.56-58

же отличаются сопутствующая терминология каждого танца. Согласно источникам танцевальной терминосистемы она включает в себя более 17 названий танцев, которые были популярны в середине XX века в шугнанском, рошткалинском, рушанском, ишкашимском районах и исполнялись народными танцорами и лучшими представителями коллективов художественной самодеятельности и профессионального искусства. Все эти танцы имели сюжетное начало и передавали изобразительные и символические характеристики, к которым относятся: «Рақси кабутар» (танец «Голубь»), рақси «Рақси уқоб» (танец «Орёл»), рақси «Сеғох» (танец «Три ритма»), рақси «Гулгунча» (танец «Буто»), рақси «Аравон» (танец «Течение»), рақси «Росто» (танец «Прямой»), рақси «Рахпо» (танец «Ход ног»), рақси «Шамшер» («Танец с саблей»), рақси «Кӯза» («Танец с кувшином»), рақси «Қошук» («Танец с ложками»), рақси «Қадам» («Танец шагов»), рақси «Бўстон» (танец «Цветник»), рақси «Марворид» (танец «Жемчуг»), рақси «Рўймол» («Танец с платком»), рақси «Гул» («Танец с цветком»), рақси «Косибӣ» (танец «Ремесло»), рақси «Чупонӣ» («Танец пастуха»), рақси «Ресанда» («Танец прядения нитей»), рақси «Дарав» («Танец косарей»), рақси «Бофанда» («Танец вязальщиц»), рақси «Аспак» («Танец лошадки»), рақси «Пишпак» («Танец со стрелой»), рақси «Нозанини Шугнон» – танец «Красавица Шугнана», рақси «Аспакбозӣ» – («Танец лошадки»), «Рақс бо най»– («Танец со флейтой»), «Рақс бо ғижжак» – («Танец с гижжаком»), «Рақс бо рубоби бадахшон»– («Танец с Бадахшанским рубабом»), рақси «Рахпои Вахонӣ»– («Танец Ваханский рапо»), рақси «Рахпои Рӯшонӣ»– («Танец Рушанский рапо»), «Чӯббозӣ»– («Танец с посохом»), рақси «Пойамал»– (танец «Поминальный танец»), рақси «Рақси масхарабозӣ»– («Шуточный танец в исполнении двух мужчин»), рақси «Дилак» – («Танец сердечный в исполнении четырёх мужчин»), рақси «Қалтакбоз»– («Танец с палками в исполнении четырёх мужчин и многие другие»)

Обзор исторических и этнолингвистических аспектов танцевального искусства с компонентами танцевальной терминологии в английском и таджикском языках показал, что танцевальное искусство в обеих культурах пережило определенные исторические трансформации, которые способствующее развитию, появлению все новых танцевальных направлений и стилей. В обеих культурах, начиная с древних времен, в танце отражались духовно-религиозное восприятие окружающего мира, выражалось эмоциональное состояние при восприятии этого мира. Далее оно дало истоки для появления новых видов танца, для более точного выражения чувств и передачи эмоционального фона танцора, жанровое отличие танцевального искусства передавало этническую характеристику каждой этнической группы данных культур и на фоне современного этапа развития танца произошли глобальные изменения в хореографическом направлении танца.

Все эти данные ещё раз доказывают, что, невзирая на культурное происхождение, человечество почти одинаково проходит исторические этапы развития той или иной сферы жизни. Культурно-танцевальная сфера жизни человечества также прошла свой исторический поэтапный путь к совершенству. Со-

вершенство в области танца понятие абстрактное, так как пока человечество существует, существуют массы людей, существуют массы идей и будут они реализоваться для развития каждого жизненного пути, в том числе и для развития танцевального искусства.

В четвертом разделе первой главы «Классификация терминологической системы танца в английском и таджикском языках» классификация групп терминологии танца согласно тематическим, региональным и атрибутивным свойствам в английском и таджикском языках.

При классификации терминологии танца в английском и таджикском языках, прежде всего, определяются виды танцев с точки зрения его участников: сольные, парные, групповые танцы и с точки зрения региональной и этнокультурной характеристики. В ниже анализируемых терминах изучены терминологии танца согласно выше названным категориям.

В пятом разделе первой главы «Тематические группы терминологии танца в английском языке» В этом разделе определяется тематические группы танца в английском языке. Как отмечилось ранее, данная система терминов включает в себя, прежде всего терминологию танца самих представителей народов Англии, далее уже общую картину терминологии танца с его видами и особенностями. Исходя из этого, следует провести сначала классификацию терминологию танца народов Англии с указанием общих лексических значений, а потом перейти на общую современную терминологическую систему танца в самом английском языке.

Morrisdance – танец Моррис вид английского народного танца с исполнением разного танца сами считаются терминами танца, которые являются важными атрибутами самого танца инвентаря как: палки, мечи, жезлы, платки, гирлянды. Сопровождающая инвентарь при исполнении данного танца. Главными терминами танца Моррис являются: *baldric*– разноцветные повязки танцоров, *Fool* –«шут» – неформальный второй танцор, *beast* – ряженный, одетый в костюм животного как: лошадь, олень, баран и других, *rushcart*– в одном из видов северо-западных танца Морриса название камышовой повязки. В арабском мире известен как *Рақси Шарқӣ* (араб. رقص شرقي), в турецком языке как *Oryantaldansi*. Основой данного танца является исполнение разных движений с помощью живота.²¹

Согласно высказываниям Марка Ноулза виды танцев в английском языке и их терминологическая система в конце XIX и начало XX веков стали более демократичными, и носили более свободный

характер. Появились новые виды танцев как: «медведь гризли», «фокстрот», «переваливание утки», «объятия кролика», «рысь индейки», которые противоречили правилам консервативных англичан. Основной движения танца *Van step* и *Quick step* послужили именно названные танцы.²²

²¹ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Танец>.

²² <https://grade.ua/ru/blog/30-dancing-English-idioms>

Наряду с этим, в английском языке встречаются много разно системных терминологий танца, каждая из которых отражает этнокультурное наследие каждого народа. Яркими примерами данного высказывание могут послужить следующие терминологии танца:

Ballet – вид сценического искусства состоящее из спектакля, где содержание воплощается в музыкально-хореографических образах. Основными терминами общей картины танца являются пантомима *pantomime*– путем жестов передаются чувства героев и их беззвучный разговор между собой и *grotesk* – обобщение трагического и трагикомического²³

Tango – танго парный социальный танец свободной композиции, исполняемый под характерную музыку. Основой танго послужили национальные мелодии: африканские ритмы *тангано*, аргентинская *милонга*, гаванская *хабанера*, испанское *фламенко*, ритуальные танцы индейцев, польская *мазурка* и немецкий вальс²⁴

Rumba– вид танца, у которого есть два разных значения:*RumbaGuaguanco*, *rumbaYambu* и *rumbaColumbia*. Каждый из этих видов румбы имеет свою стилистическую особенность, и в целом они очень близки²⁵

В шестом разделе первой главы «Региональное разделение терминологии танца в таджикском языке» определяется классификация групп терминологии танца согласно региональным свойствам в английском и таджикском языках. Согласно региональному разделению и стилю таджикские танцы делятся на: бухарский, ходжентский, кулябский, гиссарский, каратегинский, памирский, матчинский и айнийский, каждый из которых имеет свои определенные терминологические конструкции, при помощи которых показывается направление, стиль, антураж, движение и многие сопровождающие компоненты каждого вида танца. К первой группе регионального стиля таджикского танца можно отнести бухарский стиль, сформированный на территории современной Бухарской области. Особенность данного стиля танца заключается в стремительности движений, что включает в себя различные *афтиши* -выпады, *чарх* - кружений, *гардиши*- оборотов – *хам шудани ба поён ва ба боло* -наклоны вниз и вверх, *ним гардиши* - полуоборотов, *истодан*-стойек, *ларзиши* рукоплесканий; *нозук ларзонидани китфон* -*встряхивает нежно плечи* и других элементов. Примером выше сказанного могут, послужит следующие примеры: женский танец *Заминбозй* - танец земли; (*руками дотрагивается до земли*) – бо *Ларзон*- (букв. – встряхивание ладоней рук), при данном танце танцовщица встряхивает все части своего тела. Терминология данного танца считаются: «Саризонубозй» – танец колен, «елка кокиш» или «остинбозй» – встряхивание плеч, «кач рафтор» – круговые движения, «сари синабозй» – танец груди, «кафт ларзон» – хождение на коленях, «сина ларзон» – встряхивание, в позиции полусидя с право налево, «кул банд» – связка мизинцев, «пешонабозй» – танец го-

²³ https://ru.wikipedia.org/wiki/Терминология_в_балете.

²⁴ <http://www.tango-federation.ru/tango-pages/terminologiya-tango>.

²⁵ https://ru.wikipedia.org/wiki/латиноамериканские_танцы

ловы, «доманбозӣ» – встряхивание подола, «кафтафшон» – бесконечное встряхивание, волнообразное движение и её варианты: «чархи дутарафа», «чархи домон», «чархи миён», «қадам» – шаги и её варианты: «ором қадам», «майда қадам», «жумонда», «кашида», «бишкаста» и т.д.

Ко второму направлению и стилю таджикского танца относится ходжентский стиль – танцы Согдийской области. Первой особенностью этого стиля отмечена широта пространства исполнения движений. Особенность данного стиля танца заключается в стремительности движений, что включает в себя различные «*кружений*» – чарх, «*оборотов*» – гардиш, «*полуоборотов*» – нимгардиш, «*стоек*» – истодан, «*рукоплесканий*» – карсақ и других элементов. Каждый атрибут танца служит терминообразующим словом для данного танца. Как например: танец «Нағорабазм» – главный атрибут танца нағора – музыкальный инструмент; в танце «Пиёла» – главный атрибут пиала–косушка, танец «Рақси табақча» – главный атрибут табақча–тарелочка, танец «Румолча» – танец с платочком, атрибут платок, танцы с цветком, танец «Тюбетейками». Главный атрибут – предмет в предметных танцах считается само по себе термином для определения сути танца.

Вторая особенность заключается в частом сопровождении игры на дойре.

Третье направление и стиль таджикского танца считается кулябский стиль танца, который отличается от танцев других регионов разнообразием движений рук, плеч, корпуса, четким ритмом ног²⁶. Основным термином в танцах кулябского стиля – «Шикаст», «Кумбок» считается «чархи миён» – поворот корпуса. Также в кулябском стиле женского танца наблюдаются предметные виды танца, атрибуты, которых считают в танцах терминами, определяющие суть танца: танцы «Рақс бо тавак» – танец с «таваками», «Рақс бо чумча» – танец с ложками.

К последующему стилю таджикского танца можно отнести гиссарский стиль танца. В гиссарском стиле танца в большинстве случаев воспеваются все сезоны и явления природы как: дождь, вода и тогда далее. Яркими терминообразующими названиями танцев гиссарского танца являются «Борон резад» – идёт дождь», «Меваи боғ» – фруктовый сад, призыв к танцу «О джахе, джумджахала», танец «Муйсафедон» – танец стариков. Танцевальный фольклор тесно связан с другими музыкальными жанрами, что придают ритм, тональность, ладовую окраску (мажор и минор), метроритмом, тем самым сопровождая различные танцевальные движения как: «чарх» – вращение, «гирдимиён» – вращение верхней части тела с руками, описывая круг по полу вокруг своей оси, и, конечно же «зарб» – соблюдение ритма танца.

Памирский стиль таджикского танца весьма богат своими проявлениями в разных ипостасях, так как из покоя веков в них отражается богатое духовное, религиозное и культурное наследие предков. Само значение каждого памирского танца несет в себе определенную терминообразующую систему для развития

²⁶ Клычева, Н.А. Танцевальное искусство таджиков: история и современность/ Н. Клычева.– Душанбе, 2019.–542с

самого направления танца. Как например: «*Rapo*» – танец перебирание дорожки, «*Rosto*» – прямой танец, «*Segeh*» – танец трехступенчатый

В седьмом разделе первой главы «Атрибутивная терминология танца в английском и таджикском языках» определяется классификация групп терминологии танца согласно, атрибутивным свойствам в английском и таджикском языках.

В данном разделе научной работы были исследованы атрибутивные термины известных танцев в английском и таджикском языках.

В английском языке насчитываются более 20 наименований известных танцев, каждая из которых имеет свою специальную атрибутивную терминологию. Стоит отметить, что в большинстве танцах танцевальными атрибутами являются разные виды костюмов, состоящих из женского и мужского вида. Большинство из них состоит из общих составляющих: платья, брюки, рубашки, туфли, аксессуары, украшения. Отличающиеся танцевальные атрибутивные единицы чаще всего встречаются в предметных танцах и танцах перешедших из разных мировых культур, тем самым непосредственно отображающие первоначальную форму танцевальной терминологии того или иного языка в английском языке.

В восточных танцах, перешедших на английский язык в виде *bellydance* – танца живота множество атрибутивных единиц, каждый из которых придаёт танцу его разновидность. Главным атрибутивной единицей танца живота является танцевальный костюм *bedla*– костюм вышитый бисером или стразами. Далее можно привести следующие атрибутивные термины этого танца:

Melaya – платок или шаль, самый распространенный аксессуар для танца живота, который окружает танец ореолом тайны и загадки, закрывая тело или лицо исполнительницы.²⁷

Sagats– сагаты, небольшие металлические тарелочки, которые также служат в танце, в качестве музыкального инструмента.²⁸

Sword–*Сабля* – олицетворяет собой непокорность и независимость, при её использовании на голове, плече, бедре проводятся приемы балансировки кинжал– символ коварства, измены и убийства.

Shamadan–*шамадан* – канделябр, который прикрепляется на голове у танцовщицы с помощью металлических ободков при танце, который чаще всего исполняется на свадьбах.²⁹

В таджикском танцевальном искусстве также имеют место использование танцевальных атрибутов, которые выражаются в танцевальных костюмах, в предметных составляющих, украшениях и даже в налаживании макияжа. Стоит отметить, что несмотря на разновидность одежды разных этнических групп таджиков, они отличаются в деталях.

В танцах народов Бадахшана большое внимание уделяется танцевальным костюмам, которые в женском и мужском вариантах состоят из следующих атри-

²⁷ Кунин, А.В. Англо-русский фразеологический словарь. / А.В Кунин. – Москва, 1984.–942с.

²⁸ Лингвистический энциклопедический словарь (ЛЭС)/Под ред. Ярцевой В.Н. –М., 1995. –35с.

²⁹ Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка / В.И. Даль.–М., 1955.– Т. 4. –561с.

бутов: *танбӯн*–белые штаны, *сафедкурта*–белое платье, рукава украшены вышивкой, под мышки данного платья комбинированы тёмным материалом у женщин, в мужском варианте платье более укорочено, чем в женском и воротник платьев в обоих вариантах высокий; *калтача* – камзол без рукавов чёрного цвета в прежние времена, на сегодняшний день у женщин красного цвета, а у мужчин зеленого; *жарнтоқе*– тибетейка круглой формы у женщин красного цвета у мужчин зеленого, *чорсу* – большой платок с вышивкой или *ланзе* – большой платок в конце которого с четырех сторон специально отставленные нити; *сафед са-ла*–белая материя, вывернутая в чалму по верх тибетейки

у мужчин и закреплённая *зули дасторча*– красной материей, которая придаёт эффект цветка на голове; *пех* или *чамуз*– специальная обувь, изготовленная из мягкой кожи гладкая снизу; *пехбанд* – специальная повязка, использующая сверху с обеих сторон фиксирующая с разноцветными бубенчиками– «*пулк*»–ами, связанная из шерсти овцы, *печак*– женское украшение изготовленное из шерсти овцы, покрашенное в красный цвет, на кончиках которых прикреплены несколько разноцветных бубенчиков и которое сплетаются в косы женщины, *сивц* – длинное украшение для женщин в виде ожерелья, изготовленное из ценных камней, *цемак* –короткое украшение для женщин, которое носят на шее плотно, *Чириб* – джурабы, высокие вязанные разноцветными нитями носки.³⁰

Старинный танец бухарских таджиков «Шербозй» – танец льва, охотившегося на оленя состоит из следующих атрибутов, с помощью которых строится конструкция самого животного–льва: *ниқоби каллаи шер* – маска головы льва, изготовленная из козьей кожи, *чодир* – простыня, сшитая из четырехугольной материи, служащая туловищем животного, *дум*– хвост, изготовленный из одного метрового посоха, в конце чего прикреплена шерсть. Также можно отметить несколько видов танца, отображающих животных и птиц, также предметных таджикских танцев, использованы разные атрибуты–предметы, которые отображают более красочно танец и передают значение самого танца.

Вторая глава диссертации «Лексико - семантические группы терминологии танца в английском и таджикском языках» состоит из двух разделов. **Первый раздел «Семантика терминологии танца в английском и таджикском языках»** В данном разделе определяется лексико-семантические терминологии известных танцев, которые встречаются часто в лексиконе английского языка. Первоисследуемая группа терминологии танца с точки зрения лексико-семантической основы является терминологическая система танца в английском языке, которая имеет богатую историю развития в танцевальном мире. Самыми распространенными терминами всех видов танца считаются *ритм*–равномерное чередование танцевальных элементов в звучании, в движении, *темп* – степень быстроты в исполнении музыкального произведения, а также в движениях, «простейшая форма танцевального движения, различные танцевальные сочетания образуют па», мимика – и пластика, танцевальные позы, динамика танца – «варьирование размаха и напряжённости движений», композиция танца, костюм

³⁰ Нурджанов, Н. Олами беканори ракси тоҷик Очерки таърихи-назарӣ / Н. Нурджанов. – Душанбе, 2004 – 340 с.

и реквизит, в сопровождении которых передаются значение танца, и на их основе определяется семантическое значения терминов танца.

Ballet – взят от итальянского слова *ballare*, значение которого – «танцевать». Как сценический танец балет включает в себе множество движений, которые составляют большую часть терминологии танца. В этом контексте, стоит привести основные термины, танцевального искусства балет, которых знать для танцоров необходимо:

Adagio – адажио происходит от итальянского слова *adagio*, значение которого – «медленно», «спокойно». Часть танца, которая исполняется в сопровождении медленного темпа музыки .

Allegro – аллегро – «скоро, живо, проворно», то есть проворное исполнение прыжков³¹

Далее в терминологической системе танца балета в английском языке будут рассмотрены близкие по этимологической характеристике термины, которые имеют одинаковое значение с заимствованными словами. Как например:

Croisée – в английском языке *cross*, значение которого – «скрещивать». Поза, выстраиваемая в пятой позиции отведением ноги вперёд (поза *croisée enpèd*) либо назад (поза *croisée nazad*)³²

Marche, pas в английском языке слово *march* означает «ходьбу, переход, ходьбу маршем». В танце балет ходьба на низких полупальцах с акцентированным выведением на сильную долю одной ноги вперёд в полуприседании

Перед проведением лексико-семантического анализа терминологии танца в таджикском языке стоит отметить определённые слова – термины, которые в составе названия танца служат определяющими элементами значения танца. К этим единицам можно отнести слова: «бозй» – игра, интересное занятие, «ракс» – танец, где многое упомянуто в региональных таджикских танцах, которые также указывают на предметное сопровождение танца.

Қошқубозӣ (Чеббазай) – термин памирского, кулябского, канибадамского, уратюбинского танца, где танцоры держат в обеих руках два «қошқуқа» – деревянные традиционные ложки и соединяя их с оборотной стороны друг с другом, с мелодией танца создают ритмичность звука, что является дополнительным сопровождением для танца.

Оташбозӣ – термин древнего Бухарского танца, которое исполняется со стороны шутов ночью во время свадьбы или празднования Нового года. Основой танца считался огонь – «оташ», которого при помощи набранного воздуха ноздрями и продувания усиливали.

Тағорабозӣ или *Тавоқбозӣ* – термин танца Северных народов Таджикистана, где танцор поставив большую тарелку с ровным дном – «тағора, тавоқ» (диалект) на голову играя камнями, выходит танцевать. Плавными движениями тела танцор спускает тарелку с головы на плечи и далее

³¹ Герд, А.С. Специальный текст как предмет прикладного языкознания / А.С. Герд // Прикладное языкознание: Учебное пособие. – СПб., 1996. – С.68-91.

³² Гринев, С.В. К истории общественного терминоведения / С.В. Гринев. – // Научно-техническая информация. – М., 1999. – Сер.1. – №7. – С.78-89

Во втором разделе данной главы «Эквивалент и антонимия танца в английском и таджикском языках» В данном разделе эквивалент, и антонимы в терминологической системе считаются «вопросом вопросов», так как каждый термин должен иметь одно конкретное значение. Основой для появления эквивалент терминов служат заимствованные слова, которые используются как схожий по значению элемент с основным термином. Согласно нашему исследованию выявлено, что в терминосистеме танца в английском языке имеет место использование многочисленного количества терминологии французского, русского, испанского языков. Яркими примерами данного высказывания могут послужить следующие термины: *pas chas* скользящий шаг (франц.язык) английское *glide* (англ.язык); *kick*– «выброс ноги» (англ.язык) и «кик» (рус.язык); *hookturn*– «поворот в танце (англ.язык) и «хук в танце» (рус.язык); *step*– «шаг» (англ.язык) и «шаг» (рус.язык). Лингвистическая особенность терминов-синонимов заключается в избегании повтора. Эквивалент терминов также служит для выразительности языка и речевой точности. Наличие эквивалент терминов в английском языка достаточно, они несут в себе стилистическую, экспрессивную, модально-оттеночную функцию.

В таджикском языке в самой терминосистеме танца выделяются слова, которые имеют схожее значение. Основой форменного отличия данных терминов считается диалектная форма выражения терминов. Главный термин, который имеет несколько эквивалентов в таджикском языке считается само слово «ракс» – танец, которое в диалектных вариантах имеет форму: «бозй» и «базай»: *Қошуқбозй*(терминкулябского, канибадамского, уратнобинского диалектов), *Текисбозй*, *Резабозй*(терминуратюбинского диалекта), *Қароқбозй*, *Зангбозй*, *Отаибозй*, *Тагорабозй* или *Тавоқбозй*(термин северных диалектов Таджикистана), *Наскакбозй*(наскак-базай) – (термин один из диалектов памирских языков), *Чиббазай*, *Уқоббазай*(термин рушанского диалекта).

Опираясь на данные суждения, лингвист выделяет следующие виды антонимов, которые имеют место в терминологической системе танца в английском и таджикском языках:

– антонимические терминологические единицы танца, которые обозначают противоположные понятия, явления, процессы, свойства, и действия(замедление–ускорение,повышение–снижение):*quickstep* (англ.язык) танец с исполнением быстрых шагов– *slowdance* (англ.язык) медленный танец, разновидность бальных танцев, *downrock* (англ.язык) нижнее движения в брейкденсе и *toprock* (англ.язык) верхние движения в брейкдансе;

В таджикской танцевальной терминологии антонимические понятия встречаются редко. Они используются только с учётом по исполнению движений как:

- қадам ба пеш* – шаг вперёд и *қадам ба қафо*– шаг назад.
- ист*–прямая стойка *чарх*– вращение.
- пушит ба пушит*–спина к спине *рӯ ба рӯ*–лицом к лицу
- ҳаракати тез*–быстрое движение *ҳаракати суст*–медленное движение
- ҳаракат ба муқобили акрабаки соат*–двигается против часовой стрелки
- ҳаракат бо акрабаки соат*–двигается по часовой стрелки.

–*гардиши дохили*–внутренний поворот *гардиши беруна*–внешний поворот.
–*гардиши ба тарафи рост*–поворот на право *гардиши ба тарафи чап*–поворот на лево.
–*дастхо боло*–руки вверх *дастхо поён*–руки вниз.
–*тагиҷроти зудӣ поӣҳо*–быстрая смена ног *тагиҷроти сустӣ поӣҳо*–медленная смена ног.

В третьем разделе данной главы «Заемствованная терминология танца в английском и таджикском языках» Определяется роль заимствовании терминологии танца в английском и таджикском языках. Исследование показало, что основными источниками заимствованных танцевальных единиц в английском и таджикском языках являются латинский, греческий, итальянский, французский языки. Огромное влияние в танцевальном искусстве имеет французская культура, которая внедрила большое количество заимствованных терминов и понятий из этого языка.

Сам термин «danse» – танец происходит от польского слова *taniec*, от немецкого «*Tanz*», значение которого вид искусства, движения, жесты танцовщика и положения его тела являются средством создания художественного образа.

В танцевальной лексике встречаются множество простых терминов танца, заимствованные из французского языка, которые показывают разные движения в танцах. Как например:

Allonge, arrondie – «алонже, аронди»– положение округленной или удлиненной руки³³.

Arabesque– «арабеск»– поза классического танца, при которой нога отводится назад "носком в пол" на 45°, 60° или на 90°, положение торса, рук и головы зависит от формы арабеска.

Preparation–«препарасьон»– приготовление, подготовительное движение.

Developpe–«девелоппе»–движение, разновидность батмана.

Bodyroll – «боди ролл»– группа наклонов торса, связанная с поочередным перемещением центра корпуса в боковой или фронтальной плоскости, синоним слова "волна".

Contraction–«контракшн»– сжатие, уменьшение объема корпуса и округление позвоночника, начинается в центре таза, постепенно захватывая весь позвоночник, исполняется на выдохе.³⁴

В таджикском языке также встречаются заимствованные компоненты в составе танцевальной терминологии, которые служат главным связующим звеном в определении значения того или иного термина. К основным заимствованным терминам танцевального искусства, прежде всего, относятся термины, которые означают «танец»:

Paқс – происходит от арабского слова رقص, значение которого изящные специальные движения рук и ног под ритмом музыки.

³³ <https://kartaslov.ru> > значение-слова > сальса.

³⁴ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Bellydance>.

Усул – происходит от арабского слова *اصول* значение которого изящные движения в танце, танец *Салом* – происходит от арабского слова *سلام*, значение которого приветствие, в танцевальном аспекте «салом» означает поклон танцора перед выступлением³⁵

Термин қадам – происходит от арабского слова *قدم* – шаг, дистанция между ног во время ходьбы, в танце определенное движение танцоров, которые выражаются в следующих вариантах: «ором қадам» – спокойные шаги, «майда қадам» – маленькие шаги.

Термин зарб – происходит от арабского слова *ضرب* вид, часть, разновидность в танце соблюдение ритма танца.

Четвёртый раздел второй главы «Терминологические единицы танца – идиомы в английском и таджикском языках» В данном разделе определяется роль терминологии танца – идиом в английском и таджикском языках. Терминология танца также являются неотъемлемой частью идиом, пословиц и поговорок в английском и таджикском языках. Самым часто использованным танцевальным термином в идиомах английского языка является термин «dance» – танец, который при сочетании с другими словами придает разные значения данным фразеологическим выражениям. Как например:

1. *Hitting the dance floor* – ворваться на танцпол: When we heard the amazing music all of us tried to 2. *Allsinging, alldancing* – полный жизни, довольный, невероятный.³⁶

hitting the dance floor – Когда мы услышали завораживающую музыку, все мы старались ворваться на танцпол (перевод).

She is able to make even the dullest person goal singing and all dancing – Она способна даже у самого скучного человека привлечь к полной жизни (сделать его довольным) (перевод).

В таджикском языке термин «рақс» – танец использовался в следующих идиомах:

1. *Рақси рӯбоҳ* – притворятся, притворятся невежей.
2. *Рақс ба ёди мастон додан* – обучать кого-либо чему-либо о чем он знает заранее.
3. *Бадани асп* – тело лошади, изготовленное из двух толстых деревянных конструкций, скрепленные с общими деталями, атрибут танца Аспакбозӣ.
4. *Базми калон* – зрелищный танец.
5. *Бозӣ бо муқоми занакӣ ё аргишти занакин* – танец, шуточная имитация женских движений в танце со стороны мужчины переодетый в женскую одежду, разновидность кулябского танца.
6. *Гули дасторча* – закреплённая по верх чалмы красная материя, которая придаёт эффект цветка на голове, атрибут памирского танцевального костюма.
7. *Каж рафтор* – круговые движения.
8. *Кафт ларзон* – хождение на коленях

³⁵ https://ru.wikipedia.org/wiki/Терминология_в_балете

³⁶ <https://slovar.cc/muz/term/2479351.html> Словарь музыкальных терминов

9. *Қоч-базай – рақси шикам* – танец «большого живота» – шуточный танец толстяка.

Заемствованные термины в английском языке составляют большую часть терминосистемы танцев, так как вхождением в лексикон английского языка они дают неотъемлемую связь между общностью сути терминологии разных народностей, невзирая на разное наименование танцевальных слов.

Третья глава диссертации «Структурно-грамматические группы терминологии танца в английском и таджикском языках», включающей четыре раздела, изучается структурно-грамматических особенностей терминологии танца. **Первый раздел данной главы «Простые формы терминологии танца»** В данном разделе рассматривается грамматическая структура самых популярных терминологий танца в английском и таджикском языках. К первой грамматической группе терминологии танца относятся простые термины, состоящие из основы, которая служит семантической основой для каждого термина этой группы. К этой группе можно отнести следующие термины: *dance – рақс-танец, от которого производятся термины танца: dancer– раққос, танцор, dancers – раққоса-танцовщица, dancing master– муаллими рақс-учитель танца, danceable–рақси- танцевальный; step – қадам-шаг, от которого производятся термины танца step up– қадам ба пеш-шаг вперед, stepmotion– харақати навбати - шаговое движение; set off dancers – дастаи раққосон -набор танцоров, setwhole-set–мачмуи нурра- полный комплект, squareset– мачмуи мураббаъ- квадратный набор*

Ballet – происходит от итальянского слова balletto, значение которого – «танцевать», далее из *ballo* «танец, пляска», далее из вульг. *ballare* «танцевать», из лат. *ballare* «плясать, танцевать»³⁷

Ballon– баллон- зависание танцовщика в воздухе во время прыжка, тем самым исполняя различные позы, буквальное значение которого «мяч, воздушный шар»

Tango–танго, скользящий парный танец, а также музыка в ритме такого танца. Основными простыми терминами танца танго считаются все атрибуты данного танца, которые придают ему красоту исполнения³⁸.

Как например: *Adornos* – адорнос – название украшения, изящные мелкие движения ног, придающие танцорам возможность выразить музыку более тонко и чувственно, нежели простыми шагами⁴⁶

Простые формы терминологии танца в таджикском языке наблюдаются в малом количестве, так как в терминологии танца в таджикском языке отражаются основные атрибуты, с помощью которых исполняются танцы.

Термин *Шибитз* – название рушанского танца, которого также называют «рақси ғозидани пашм», имитирующий теребление шерсти;

³⁷ Oxford Advanced Learner's Dictionary of current English /A.S. Hornby, 5th edition. Editor Jonathan Crowther. – Oxford, 1995. – 1430 p.

³⁸ Grinev S.V. Terminology and Nomenclature in Russian* Terminology Science / S.V. Grinev //Terminologie und Nomenclature. – Lang, 1996.

Термин *Чарх* – название движения танца, означающее *вращение выпады*, при который исполняется в танце «Қошукбозй» «Бўстон» «Аспакбозй»;

Термин *Дойира* – музыкальный барабанный инструмент, атрибут танца «Арғишти дойира» «Рақси дойира» – танец под дойру;

Термин *Остин* – *рукава*, широкое женское платье, украшенное красивой цветной вышивкой и с широкими рукавами, атрибут кулябского танцевального костюма;

Термин *Зарб* – ритм танца.

Термин *Курта* – женская и мужская рубаша из однотонной или цветной ткани, атрибут кулябского танцевального костюма;

Термин *Кадам* – шаг, дистанция между ног во время ходьбы, в танце определенное движение танцоров.

Термин *Чириб* – джурабы – высокие вязанные разноцветными нитью носки, атрибут памирского танцевального костюма.

Во втором разделе данной главы «Производные формы терминологии танца» определяется производные формы танца в английском и таджикском языках, в которых первая часть является основным лексическим элементом, а вторая служит вспомогательной частью. В нижеприведенной производной терминологии часто встречается суффикс – *ing*, который с основными частями речи строит форму герундий. Как например:

Floating/Gliding – «скольжение» танцевальный термин, который включает в себя другие термины, с помощью которых указывает на определенный вид скольжения: *glide* – скольжение влево, вправо или по геометрической фигуре (кругу, квадрату), *moonwalk* – лунная походка, *kneeglides* – скольжений на коленях...³⁹ Производная форма данного термина: *Float* – скольжения + суффикс *-ing* или *Glide* – скольжение влево и вправо + суффикс – *ing*.

Waving – состоит из слова *wave* – волна и суффикса – *ing*, которое указывает на волнообразные движения, означает имитацию того, что по телу танцора перемещается волна, либо сгусток энергии⁴⁰

Определение производных форм танца в таджикском языке иногда становится сложно, так как при соединении суффиксов и префиксов к основе слова, они придают ему совсем другое значение, и на основе этого значения определяется суть танца. К этой категории терминов можно отнести следующие термины видов танца:

Термин *Хориш* – название сатирического танца Айнинского и Пенджакентского районов, где танцор – шут при исполнении каждого движения, жалуется на чесание «хориш» своего тела. *Гардиш* состоит из слов: *хор* – шипы и суффикса – *иш*.

Термин *Гардиш* – в танце. Название движения танца означающее *обороты*, при который исполняется почти во всех таджикских танцах «Қошукбозй» «Рақси мор», «Бўстон», «Остината чунбон», «Рақс бо рўймол», «Рақс бо лаган», «Рақс бо

³⁹ <http://bboyz.ru/slovar-breyka.html>.

⁴⁰ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Джуца>.

чайник ва пиёла», «Кордбозӣ», «Шамшербозӣ», «Чорчиллик», «Яккақарсақ», «Ирок», «Яллобозӣ», «Қароқбозӣ» и многие другие. *Гардиш* состоит из слов : *Гард*–ходьба и суффикса – *иш*.

Термин *Ришин* (Ришинакраккосай) – один из видов рушанского танца, в котором танцуют два танцора 60-70 лет, которые с помощью танца изливают душу друг другу. Термин Ришин состоит из слов *риш* – борода и суффикса –*ин*.

Термин *Равона* – разновидность танца, который исполняется при аккомпанементе дойры – барабана и при котором исполняется определенная песня. Через каждую строчку песни повторяется припев.⁴⁹ Равона состоит из слов: *равон*– идущий, движущий, душа, дух и суффикса – *а*.

В третьем разделе данной главы «Сложные формы терминологии танца» определяются сложные формы танца в английском и таджикском языках, состоящие из двух или более слов. *Dimestop* – термин состоит из двух слов: американского слова «dime» – монета в десять центов, и «stop» – остановка. Значение данного направления в танце объясняется тем, что когда человек учился данному направлению, он разбрасывал вокруг себя монетки.

Slowmo – сокращенная форма от слов: *slow* –медленно и *motion*–движение, полное значение которого замедленное движение, при котором исполняется замедленное воспроизведение видео или киноплёнки

Hornpipe–хорнпайп, горнпайп происходит от английских слов: horn – рог и pipe– труба⁴¹

Noun+Noun: Dimestop: «dime» – монета и «stop» – остановка, *hornpipe:* «horn» – рог и «pipe» – труба ;

⁴⁹Нурджанов,Н. Олами беканори рақси тоҷик Очерки таърихӣ-назарӣ/Н. Нурджанов.– Душанбе, 2004 – 340 с.

Ajective+ Noun: Slowmo (slowmotion): *slow* – медленно и *motion*– движение, *downrock* : «down» – «нижний» и «rock»– «кач, раскачка», *toprock* : «top» — «верх, верхний», «rock» – «кач, раскачка», *quickstep:* «quick»– быстрый и «step» – шаг...

Сложные формы терминологии танца в таджикском языке в основном состоят из компонента «бозӣ», прямое значение которого игра, но в составе терминологии танца означаются разные движения в танце.

Исм+исм: (*Қошукбозӣ*): «*Қошук*»–ложка, «*бозӣ*»–игра

Яркими примерами данного высказывания могут, послужит следующие термины:

Қошукбозӣ (Чеббазай) – термин памирского, кулябского, канибадамского, уратюбинского танца, где танцоры держат в обеих руках две «кошук» – деревянные традиционные ложки и соединяя их с оборотной стороны друг с другом, с мелодией танца создают ритмичность звука, что является дополнительным сопровождением для танца.

⁴¹[https://ru.wikipedia.org > wikiТерминология_в_балете](https://ru.wikipedia.org/wiki/Терминология_в_балете)

Заминбозӣ – танец земли, основой которого служит танцовщица, стоящая на коленях и исполняющая определенные движения.⁴²

Зангбозӣ – танец, который исполнялся в большинстве случаев во время церемонии обрезания, или свадьбы в доме у невесты, после захода жениха под «чемилиқ» – свадебное покрывало и кормление его горячими блюдами. Основа танца «занг» – имитация звука.

Исм+фeyл (*Кафтафшон*): «*Кафт*»- плечо, «*афшон*»- встряхивать

Кафтафшон – бесконечное встряхивание плеч во время танца. Основным движением является встряхивание.

Аспакпаррон – название танца Дарвазского района. Где танцоры одевают костюм лошадки а на голове «каллаи асп» - лошадиная голова и, имитируя движения лошади скачут. Основными терминообразующими словами танца служат «*Асп*» – лошадь, суффикс «ак» и «паррон»- прыгать.

В четвёртом разделе данной главы «Составные формы терминологии танца-словосочетания.» В данном разделе определяются составные формы терминологии танца-словосочетания в английском и таджикском языках. В английском языке чаще всего встречаются в терминологии, обозначающей определённые пространственные движения в разных танцах. Как например в балете: *Balancé, pas*⁴³ – взято от английского глагола – *balancer* – «качать», лёгкий перегиб корпуса от талии и наклон головы, подчёркивающее движение и создающее впечатление покачивания в танце.

Bellydance – перевод с английского «танец живота», перевод с французского термина *danse du ventre*⁴⁴

1.Noun-noun:

archturn – поворот «петля», поворот под рукой партнёра, стоящего рядом;

conversation position – позиция в танце, когда танцоры стоят бок о бок,

партнёр держит девушку слева от него за талию;

danceformation – построение в танце;

dancehall – танцевальный зал;

dance lesson – урок танца;

dance master – учитель танца;

dance partner – партнёр в танце;

dance pattern – стиль в танце;

dance step/move – шаг в танце.

2.Adjective – Noun:

doublerhythm – двойной ритм;

doubleset – двойное построение;

doublestep – двойной шаг;

doublecircle – двойной круг (2 круга танцующих: мужчины стоят

⁴² Нурджанов, Н. Олами беканори рақси тоҷик Очерки таърихи-назарӣ / Н. Нурджанов. – Душанбе, 2004 – 340 с.

⁴³ https://slovar.cc/glossary_of_dance_moves/term

⁴⁴ https://slovar.cc/glossary_of_dance_moves/term

лицом к девушкам, девушки, соответственно, спинами к центру круга);

doublejig– двойная жига (исполняют 2 танцора);

insideedge– внутренний край;

insideroll– внутренний поворот;

insideturn– внутренний поворот;

outsideroll– поворот наружу;

outsideturn–внешний поворот;

oppositecouple–пара, стоящая напротив;

Preposition-Noun:

*about face*⁴⁵–поворотна 180 градусов.

3. Noun-Conjunction-Noun:

advance and retire–продвижение вперед/назад;

riseandfall–поднимание на полу пальцах и опускание на всю стопу.

4.Noun-Preposition-Noun:

back-to-back–положение танцоров спина к спине;

sidebyside– позиция в танце, танцоры стоят Боко-бок (парни держат /девушек слева за талию);

face-to-face–положение танцоров лицом к лицу;

step-by-step–шаг за шагом;

topoffset–начало в линии танца.

5. Verb-Preposition:

Cast off– внешний поворот с возвращением на место;

Cast over – переход на место партнёра, стоящего напротив;

Cast up – продвижение вперед;

Crossin front – крестный шаг с отводом ноги вперед;

Cross over – переход на место партнера, стоящего напротив;

Step on – наступать на ноги;

Step off – мерить шагами;

step out – шагать большими шагами;

step up – ускорять шаг.

6.Article-Noun:

en arriere – (фр. сзади, позади) движение назад;

en avant – (фр. впереди) движение вперед;

enface – (фр. напротив) движение прямо.

Составные формы терминологии танца-словосочетания также встречаются в таджикском языке. В составе некоторых танцев используется термин «ракс» – танец, который играет роль связующего слова в составе термина

Исм+исм

⁴⁵ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Пил>

Рақси лак-лак ва қурбоқа – терминообразующие слова данного танца «лак-лак» – аист и «курбоқа» – лягушка показывают имитацию охоты аиста на лягушку, мастерски исполняя танец во всех красочных мотивах самой охоты

Рақси кавк – танец куропатки, где танцор нагибается вперед, держа руки сзади, имитируя движения крыльев куропатки и шагает, медленно останавливаясь от испуга, продолжает свои движения.

Исм+нешоянд+исм

Рақс бо чизак – разновидность памирского танца, который исполняется по аккомпанемент музыкального струнного инструмента – «чизак» (ғижжак), где танцор, поднимая его в разные стороны, играет на нём и производит определённые звуки согласно своим движениям

Рақс бо най – разновидность памирского танца, где танцор обеими руками держит «най» – флейту, и задаёт правой ногой ритм для танца, оборачивая лицо то вправо, то влево, то отпускает голову, то поднимает

Рақс бо дугор – разновидность кулябского танца, где танцор одновременно играя на «дугаре» – двухструнном инструменте, двигает его вправо, влево, вверх и вниз.

Арғишти бо дойира – известный в Таджикибаде танец, где танцовщицы играют на «дойре» – круглом барабане и танцуют в такт с ним. Во время вращения наклоняются и, ударив по нему сильнее, прибавляют ритм ногам

В **Заключении** подводятся итоги диссертационной работы, намечаются перспективы дальнейшего исследования.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

I. В рецензируемых научных журналах рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации

1. Байбутаева А.М Лексика - семантический анализ терминалогии танца в английском и таджикском языках [Текст]/ Байбутаева А.М // Вестник Таджикского государственного педагогического университета. – Душанбе, 2021 – № 4 (93). – С.57-66.

2. Байбутаева А.М. Структурно- грамматические группы терминалогии танца в английском и таджикском языках [Текст]/ Байбутаева А.М // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе, 2022. – № 8 – Ч.1. – С. 155-166.

3. Байбутаева А.М Историко – этнолингвистическое освещение терминологии танца в английском и таджикском языках [Текст]/ Байбутаева А.М // Вестник Таджикского государственного педагогического университета. – Душанбе, 2022 – № 1 (97). – С. 128-135.

4. Махмаджонов О.О. Байбутаева А.М Тематические группы терминологии танца в английском и таджикском языках. [Текст]/ Махмаджонов О.О Байбутаева А.М // Вестник Таджикского государственного педагогического университета. – Душанбе, 2022 – № 2 (97). – С. 44-52

II. В других журналах и изданиях

5. Байбутаева А.М Теоретические основы и принципы исследования термина системы танца в английском и таджикском языках [Текст]/ Байбутаева А.М // Материалы международной научно-практической конференции, на тему «Сравнительно-лингвистические аспекты изучения и преподавания иностранных языков в мультикультурном пространстве образования» Таджикского национального университета языков им. Сотим Улугзаде. – Душанбе, 2021. – № 88. – С. 305-309.

6. Байбутаева А.М Классификация терминологической системы танца в английском и таджикском языках. [Текст]/ Байбутаева А.М // Вестник института развития образования. Душанбе, 2021 – № 2(34). – С. 108-116

Подписано в печать __.07.2022. Формат 60x84¹/₁₆.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Times New Roman Tj.
Усл. печ. л. 1,75. Тираж __ экз. Заказ №__.

ООО “ЭР-граф”.
734036, г. Душанбе, ул. Р. Набиева, 218.
Тел.: (+992 37) 227-39-92. E-mail: rgraph.tj@gmail.com